

**Протокол
між Урядом України та Урядом Грузії
про внесення змін до Угоди між Урядом України та Урядом Республіки Грузія
про вільну торгівлю від 9 січня 1995 року**

Уряд України та Уряд Грузії (далі – Договірні Сторони) домовились внести до Угоди між Урядом України та Урядом Республіки Грузія про вільну торгівлю від 9 січня 1995 року (далі – Угода) такі зміни:

1. Пункт 2 Статті 1 Угоди викласти в такій редакції:

"2. Для цілей цієї Угоди на період її дії та з метою визначення товарів, що походять з територій держав Договірних Сторін, Договірні Сторони будуть керуватися:

а) Рішенням Ради глав урядів Співдружності Незалежних Держав про Правила визначення країни походження товарів, підписаним 30 листопада 2000 року у м. Мінськ, або,

б) Положеннями та додатками до Регіональної конвенції про пан-євро-середземноморські преференційні правила походження".

2. Цей Протокол є невід'ємною частиною Угоди і набирає чинності з дати отримання останнього письмового повідомлення про виконання Договірними Сторонами внутрішньодержавних процедур, необхідних для набрання ним чинності.

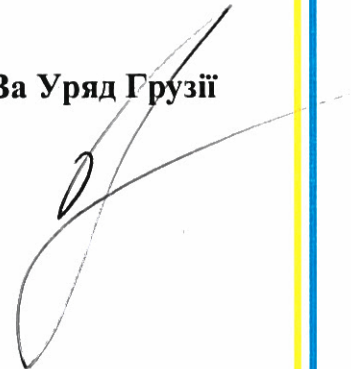
Вчинено в м. Києві 21 травня 2019 року у двох дійсних примірниках кожний українською, грузинською, російською мовами, при цьому всі тексти мають однакову силу.

У разі виникнення розбіжностей у тлумаченні положень цього Протоколу Договірні Сторони будуть звертатись до тексту російською мовою.

За Уряд України



За Уряд Грузії



ოქმი

უკრაინის მთავრობას და საქართველოს მთავრობას შორის „უკრაინის მთავრობასა და საქართველოს რესპუბლიკის მთავრობას შორის თავისუფალი ვაჭრობის შესახებ 1995 წლის 9 იანვრის შეთანხმებაში ცვლილების შეტანის შესახებ“

უკრაინის მთავრობა და საქართველოს მთავრობა (შემდგომში ხელშემკვერელი მხარეები) შეთანხმდნენ უკრაინის მთავრობასა და საქართველოს რესპუბლიკის მთავრობას შორის თავისუფალი ვაჭრობის შესახებ 1995 წლის 9 იანვრის შეთანხმებაში (შემდგომში შეთანხმება) შეიტანონ შემდეგი სახის ცვლილება:

1. შეთანხმების პირველი მუხლის მე-2 პუნქტი ჩამოყალიბდეს შემდეგი რედაქციით:

„2. ამ შეთანხმების მიზნებისათვის და მისი მოქმედების პერიოდისათვის ხელშემკვერელ მხარეთა სახელმწიფო ტერიტორიიდან წარმოშობილი საქონლის განსაზღვრისას, ხელშემკვერელი მხარეები იხელმძღვანელებენ:

ა) დამოუკიდებელ სახელმწიფოთა თანამეგობრობის მეთაურთა საბჭოს 2000 წლის 30 ნოემბერს, ქ. მინსკში ხელმოწერილი გადაწყვეტილებით – საქონლის წარმოშობის სახელმწიფოს განსაზღვრის წესის შესახებ ან

ბ) პან-ევრო-ხმელთაშუა ზღვის პრეფერენციული წარმოშობის შესახებ რეგიონული კონვენციის დებულებებისა და დანართების შესაბამისად.“

2. წინამდებარე ოქმი წარმოადგენს შეთანხმების განუყოფელ ნაწილს და ძალაში შედის ხელშემკვერელი მხარეების მიერ ძალაში შესვლისათვის აუცილებელი შიდასახელმწიფოებრივი პროცედურების დასრულების შესახებ უკანასკნელი წერილობითი შეტყობინების მიღების დღიდან.

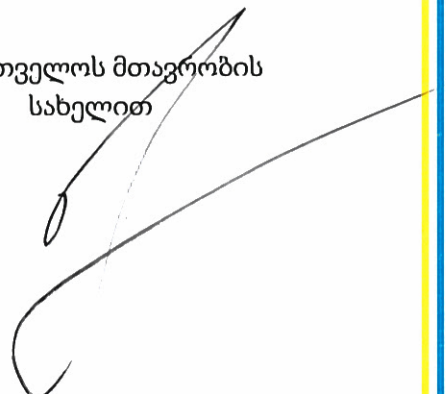
შესრულებულია 2019 წლის 14 ივნისს, კიევიში პირად, თითოეული უკრაინულ, ქართულ და რუსულ ენებზე. ამასთან ყველა ტექსტი თანაბრად ავთენტურია.

ხელშემკვერელ მხარეთა მიერ წინამდებარე ოქმის დებულებათა განსხვავებულ განმარტების შემთხვევაში, უპირატესობა ენიჭება ტექსტს რუსულ ენაზე.

უკრაინის მთავრობის
სახელით



საქართველოს მთავრობის
სახელით



Протокол
между Правительством Украины и Правительством Грузии
о внесении изменений в Соглашение между Правительством Украины
и Правительством Республики Грузия о свободной торговле
от 9 января 1995 года

Правительство Украины и Правительство Грузии (именуемые в дальнейшем – Договаривающиеся Стороны) согласились о внесении в Соглашение между Правительством Украины и Правительством Республики Грузия о свободной торговле от 9 января 1995 года (далее – Соглашение) следующих изменений:

1. Пункт 2 статьи 1 Соглашения изложить в следующей редакции:

"2. Для целей настоящего Соглашения на период его действия и с целью определения товаров, которые происходят с территорий государств Договаривающихся Сторон, Договаривающиеся Стороны будут руководствоваться:

а) Решением Совета глав правительств Содружества Независимых Государств о Правилах определения страны происхождения товаров, подписанным 30 ноября 2000 года в г. Минск, или,

б) Положениями и приложениями к Региональной конвенции о пан-евро-средиземноморских преференциальных правилах происхождения товаров".

2. Настоящий Протокол является неотъемлемой частью Соглашения и вступает в силу с даты получения последнего письменного уведомления о выполнении Договаривающимися Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

Совершено в г. Киеве 21 мая 2019 года в двух подлинных экземплярах, каждый на украинском, грузинском, русском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу.

В случае возникновения разногласий при толковании положений настоящего Протокола Договаривающиеся Стороны будут обращаться к тексту на русском языке.

За Правительство
Украины



За Правительство
Грузии

